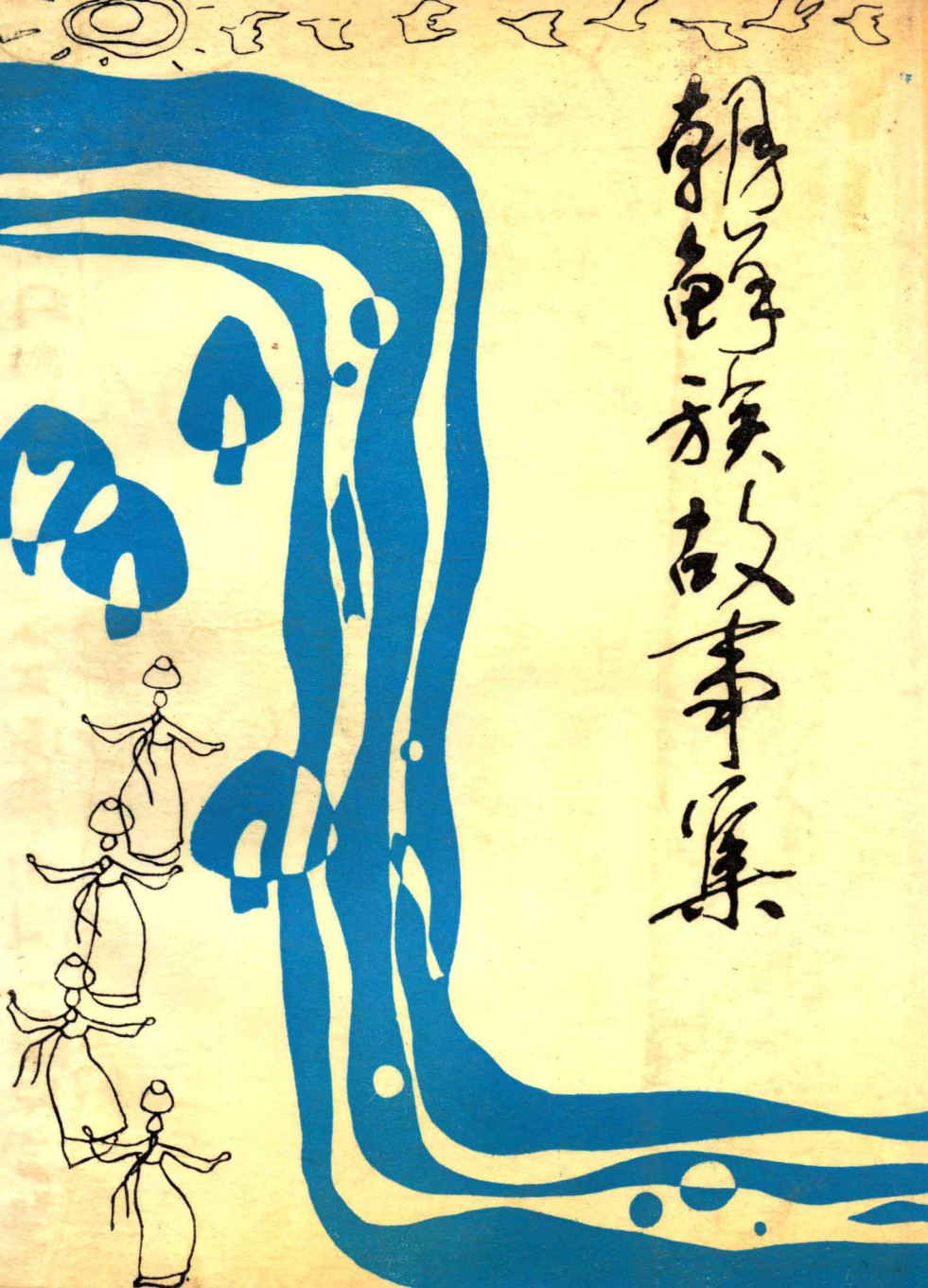


朝鮮族故事集



朝鲜族故事集

辽宁省宽甸县民族事务委员会编

辽宁省宽甸县印刷厂 印刷

一九八七年五月

朝鲜族故事集

编辑 辽宁省宽甸县民族事务委员会

印刷 辽宁省宽甸县印刷厂

开本 $787 \times 1092\text{mm} \frac{1}{32}$ 印张 $6\frac{3}{4}$ 插页 9

字数 150,000 工本费 1.70元

(内部资料·不准翻印)

朝鲜族故事集编委会

主 任 金昌河

副 主 任 沈会敏

编 委 焦 平 宋传玉

孟 聪 朴东春

责任编辑 孟 聪

封面设计 朱忠福

插 图 曾抒嘉

摄 影 昭 山

長鼓勁鼓
邊疆和平

爲朝鮮族故事集出版

李運生丁卯夏

中共寬甸縣委書記李運生題詞

坚持四项基本原则
共同繁荣民族文化

金昌永

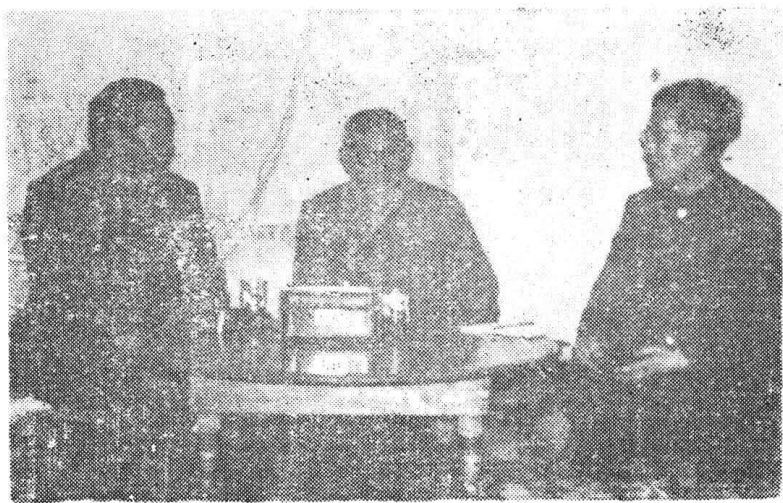
一九九一年五月十四日

美丽的
动人的
故事

张绍文



采风小组在听取下露河朝鲜族满族镇通江村赵昌淑讲述故事



下露河朝鲜族满族镇通江村故事员崔光浩老大爷向采风小组讲述故事



图为一九八五年十一月采风小组，深入到永甸镇碑沟村第十朝鲜族村民组。听取86岁的朝鲜族老人崔龙泉讲述故事。

《朝鲜族故事集》序

乌丙安

辽宁省宽甸县民族事务委员会继1986年11月编辑印行了《满族故事集》后，又编印了这本《朝鲜族故事集》，为辽宁省各族民间文化遗产的搜集、整理、编选工作再次做出了贡献。可喜！可贺！

这两集故事的编印标明了宽甸县民委在县委、县人民政府领导下，全面正确地把握了民族工作的要领，不只是从一般民族事务的浅层入手进行工作，而是进一步向民族民间文化的深层探索，抓住振奋民族精神、加强民族团结的关键，促进民族的共同繁荣。好得很！

我在《满族故事集》序中说过，宽甸“这块古老的鸭绿江中下游右岸的土地，多少世纪以来就是汉族、满族、朝鲜族繁衍生息、和睦共处的好地方。”其实，不仅如此。宽甸县还与兄弟邻邦朝鲜民主主义人民共和国沿鸭绿江约有217公里的国境线，两岸亲友，亲密往来，使这里也成为中朝兄弟情谊发展巩固的好地方。现在这里居住着约6,200朝鲜族人，占丹东市全地区朝鲜族总人口的将近一半。他们的先祖大多于百年前的清代同治年间便居在这里垦荒并开发水田了。在反帝反封建的斗争中，在解放战争及抗美援朝战争中，在我国社会主义建设的前进道路上，这里的朝鲜族人民都流过血汗，留下深深的足迹。

宽甸县的朝鲜族完好地保存和继承着本民族的文化艺术遗产，除了独具特色的歌、舞、乐以外，还广泛流传着本民族的民间故事和传说。这本故事集所收入的四十八则故事、传说，就是其中的代表作品。有些传说和故事甚至还是先辈们从祖籍朝鲜的碧潼、楚山一带传带来的古老口头文学作品。

这些故事和传说都有浓郁的朝鲜族特色。不仅在《高句丽和东明王的传说》中表现了朝鲜族古代先民的民族祖先崇拜观念，而且在其他传说中还描绘了朝鲜古代“贱民”百姓的贫困生活和善良、正直、勇敢、勤劳的品质，揭露了王室和“两班”贵族及财主的奢侈、骄横、愚蠢、无知、凶恶、怯懦和懒惰，从各方面反映了封建时代朝鲜族的历史生活面貌。同时在故事情节中还表现了朝鲜族特有的生活色彩，象种水田、挖人参、头顶盆筐、脚穿船形鞋、吃桔梗菜、吃打糕、荡秋千、穿长裙，以及金姓等姓氏特点都是。读者会感到故事中朝鲜族风情的动人魅力。

全书以传奇色彩浓重的写实性故事和神奇色彩浓重的幻想性故事为主体，人物传说也占一定比例，其中还收入了一篇抗日爱国英雄《金应世》的传说，它用奇异形象，表现了民族英雄在人民心目中的崇高位置。值得特别指出的是，在许多动人的幻想故事中，有两则故事很有代表性，一则是《够不着，够不着》，另一则是《白花姑娘》。

《够不着，够不着》是一则在民间由几个故事复合成的口头幻想故事。中间插入的故事主干是：挖人参的小伙子听了被救的狍子指点，在长白山的一个池边偷去了天鹅仙女的羽衣，最后与七仙女成婚，生两个男孩；于五月初五过节日打

秋千时，男子将仙衣还给妻子，妻子穿仙衣带孩子荡秋千，腾空飞去，回到天宫。这是世界上分布和流传较广的“羽衣仙子型”（又称“天鹅姑娘型”）故事。荡秋千的情节，充分表现了朝鲜族特色，和其他各民族、各地区的同型故事相比，有独特之处，是一则优秀故事。在汉文古籍里，早在公元四世纪的《搜神记》中就有过九十一个字的梗概记载，情节虽简单，却相当完整。以后，在各民族的口头故事中时有各种异文发现。但是，具有朝鲜族特色的这种类型的完整故事，过去很难听到，这则故事的发表填补了这方面的空白。

《白花姑娘》是一则表现后母虐待前房生女的“恶后母型”故事。情节中后母用纺线、冬天挖桔梗菜、五月节干重活不让出去看戏等三番折磨着白花姑娘，都被神奇的力量战胜了。随着白花穿了奇异的白衣裙、白船形鞋去人群中看戏，被后母发现，跑丢了一只白鞋，一位年轻的官人同情她，为她拾来了鞋，后母又将白花推入江中，用亲生女代替白花嫁给这位官人，终于又神奇地因见了那双白鞋而和白花团圆了。后母也受到了惩罚。这则故事的基本情节与世界大扩布故事《灰姑娘》类型十分近似，特别是那一只白船形鞋，和《灰姑娘》中王子捡到的一只水晶鞋几乎完全一致。这则故事应当说是朝鲜族的《灰姑娘》故事，别具一格。早在公元九世纪中期，我国唐代诗人段成式撰写的《酉阳杂俎》中，便于《支诺皋》篇中较完美地记录了当时流传广西的这个类型的故事。同型故事现在广西还有流传，故事名叫《达架达伦》。这本书中的《白花姑娘》（或可叫做《白花与红花》），与朝鲜族民间故事家金德顺老大娘讲的《孔姬与葩姬》、《薔花和红莲》等故事，在情节上也互有同异，看

得出同型故事在流传演变中的不同特色。

从上述两则有代表性和有重要价值的故事可以看出这本故事集是有较高质量的。它对于研究朝鲜族民间口头文学、民族文化及国际文化交流中的重要地位，提供了十分珍贵的资料。同时，它还帮助读者清楚地了解朝鲜族人民对于美好幸福生活的憧憬和向往；了解他们为此而进行的不懈的努力与斗争。这本书作为朝鲜族民间文学的代表作，提供给更多的读者阅读，对丰富人民的文化生活，进行新时代民间文化的建设都是十分有益的。

我盼望将来能再编印更多这样的好故事集。

(1987年5月18日深夜)

目 录

够不着够不着·····	沈会敏 陶勉 孟聪	搜集整理 (1)
七头鹰和七公主·····	沈会敏 陶勉 孟聪	搜集整理 (7)
白花姑娘·····	吕福成 全荣石	搜集整理 (14)
出 山·····	沈会敏 陶勉 孟聪	搜集整理 (20)
上天寻福·····	孟 聪 金 辉	搜集整理 (26)
鸳鸯镜·····	金 辉	搜集整理 (32)
破镜奴·····	沈会敏 陶勉 孟聪	搜集整理 (35)
镇泉柳·····	金辉 昭山 元顺实	搜集整理 (40)
智斗妖魔·····	吕福成 全荣石	搜集整理 (44)
后娘抓鸡·····	沈会敏 陶勉 孟聪	搜集整理 (48)
金铃铛和银铃铛·····	胡万利	搜集整理 (54)
夺魂丸·····	孟 聪 金 辉	搜集整理 (58)
聪明的小伙子·····	孟 聪	搜集整理 (63)
四粒榛子·····	孟 聪	搜集整理 (68)
白虎找食的故事·····	孟 聪	搜集整理 (72)
猫的传说·····	孟 聪 金 辉	搜集整理 (78)
会说话的牛·····	吕福成 全荣石	搜集整理 (82)
狠毒的叔叔·····	孟 聪	搜集整理 (85)
人参鸟和宝参·····	沈会敏 陶勉 孟聪	搜集整理 (91)
棒槌鸟和乌鸦·····	孟 聪	搜集整理 (94)
狮子与小耗子·····	孟 聪	搜集整理 (99)
小白兔和乌龟·····	孟 聪	搜集整理 (102)
金铃铛·····	陶 勉	搜集整理 (105)

三枝桑树条·····	沈会敏 陶勉 孟聪	搜集整理 (109)
金正女的故事·····	宋传玉	搜集整理 (116)
歪打正着·····	金辉 昭山 元顺实	搜集整理 (125)
小长工骗财主·····	沈会敏 陶勉 孟聪	搜集整理 (127)
“万病统治”的秘方·····	金明镇 宋传玉	搜集整理 (131)
机智大胆的老二·····	朴东春	搜集整理 (138)
屏风遗嘱·····	金辉 昭山 元顺实	搜集整理 (141)
招女婿·····	孟 聪	搜集整理 (144)
颠倒过来·····	沈会敏 陶勉 孟聪	搜集整理 (149)
一箩筐大粪·····	沈会敏 陶勉 孟聪	搜集整理 (152)
过生日·····	沈会敏 陶勉 孟聪	搜集整理 (155)
千 花·····	孟 聪 金明镇	搜集整理 (157)
道拉基·····	沈会敏 陶勉 孟聪	搜集整理 (163)
怕死活不长·····	吕福成 全荣石	搜集整理 (165)
“天老爷”治懒汉·····	金明镇	搜集整理 (168)
高句丽和朱明王的传说·····	孟 聪	搜集整理 (171)
金姓的传说 (一) (二) ·····	孟 聪	搜集整理 (173)
力士金一生·····	沈会敏 陶勉 孟聪	搜集整理 (176)
金应世·····	沈会敏 陶勉 孟聪	搜集整理 (183)
母子崖的传说·····	吕福成 全荣石	搜集整理 (188)
不老水井的传说·····	金明镇 孟 聪	搜集整理 (191)
药水沟的传说·····	孟 聪	搜集整理 (194)
糜 子·····	胡万利	搜集整理 (198)
桑枣是怎么变成紫红色的·····	朴东春	搜集整理 (201)
面酒是怎么造出来的·····	宋传玉	搜集整理 (206)
编后语·····	编者	(210)

够不着 够不着

沈会敏 陶勉 孟聪 搜集整理

古时候，有这么母子俩，住在长白山里，母亲做家务，儿子成天上山打柴、拣野果、挖人参卖钱度日。

一天，小伙子正在山上打柴，一只狍子飞也似的逃过来，到小伙跟前，前腿跪地哀求说：“小兄弟，快救救我吧，打猎的正在追我，我眼看就没命了！”

小伙子见那狍子的可怜样儿，就说：“好吧，你快躺在地上。”

狍子马上躺下了。小伙把身边打到的柴禾一捆捆全堆在狍子身上，盖得严严实实，接着，又在近前装做打柴的模样。

不一会，几个猎人从树林子里赶到小伙近前，慌慌张张地问：“刚才跑来一只狍子，你见到没有？”

小伙子直起腰板说：“顺山半腰跑过去了，快追也许还能撵上。”

猎人们顺着小伙子指的方向追去了。他们走远以后，小伙把柴禾搬开，对狍子说：“好了，没事儿了，你起来吧。”

狍子扑楞一下子起来了，深深地冲小伙点了点头，说：“小兄弟，多谢你救命之恩，明几个你还上这来打柴吗？”

小伙子说：“我家靠这维持生活，我天天都得进山，你有什么事情要我办吗？”

豹子说：“那你就来吧，千万千万，我有话告诉你。”

第二天，小伙子来到了昨天那地场，豹子早已等在那儿了。豹子让小伙跟他走。小伙不知怎回事，只好跟着走。走了好多架山，最后，来到一块平坦地方，那儿有个非常大非常大的池子。池子四周全长着好看的花草，池水平平静静，瓦兰瓦兰的，连天上的云彩、飞鸟照在里边都看得清清楚楚。豹子指着池子对小伙子说：“这是天上的仙女下来洗澡的地方。她们一年只来一回，明天就是她们来洗澡的日子，我这几天正是为了给她们照看池子才被猎人发现的。明几个，你要早早来到这儿，守在树丛里，等仙女们来到池子旁边脱了衣裳下到水里的时候，你就选个最好看的，把她脱下的衣裳藏起来，说什么也别给她。那样，她就会变成你的媳妇了。往后，她怎么管你要衣裳都别给她，记住了吗？”

小伙子说：“记住了，记住了。”

第二天早，小伙子赶忙吃了饭，从家里赶到池子跟前，找个林木茂密的角落藏了起来。

过不多久，天上出现了七只天鹅，它们飞着飞着，来到池子上空，转了几圈，最后落在池岸边，张开雪白的翅膀一抖擞，天鹅不见了，一下子全变成了仙女，一共是七个，一个比一个年轻，一个比一个漂亮。仙女们朝四下看了看，急忙脱掉衣裳，堆在池边，“噗通！噗通”跳下水，游向池子当中，洗起澡来。

趁仙女们洗澡的时候，小伙子从树丛里出来，悄悄贴近池岸边，把一个最年青、最漂亮的仙女的衣裳抱起来，回到树丛里藏好。

过了好一气，仙女们洗完澡，走出池子，找自己的衣裳